



三田市通讯中文版

三田市政府消息【12月】

三田市公共会堂中心 〒669-1528 三田市駅前町2-1 キッピモール6階

电话：079-559-5023 / 传真：079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp



年末の持ち込みごみの特別受入(時間厳守)

12月29日(火)8時45分から16時30分まで

12月30日(水)8時45分から16時30分まで(最終日)

予約専用ダイヤル ☎079-559-1212(予約受付時間 8時45分から16時30分まで)

※前日までに必ず予約が必要です。大変込み合うので、早めの予約をお願いします。

10キロまでごとに、90円の処理手数料が必要です。

年始は1月4日(月)から持ち込みできます。1月4日(月)に持ち込む場合は、12月30日(水)までに予約をお願いします

年末の粗大ごみ特別収集の受付

12月30日(水)収集分まで

予約専用ダイヤル ☎079-559-1212

※前日までに必ず予約が必要です。大変込み合うので、早めの予約をお願いします。

- ・申し込み多数の場合は、お断りする場合があります。
- ・品目別手数料が必要です。
- ・年始は1月4日(月)から平日収集の予約受付をします。

年末年始ごみ収集日のお知らせ

英語・中国語・ハンゲル版のお知らせはホームページにあります。下のURLから確認してください。

<https://www.city.sanda.lg.jp/machizukuri/kokusai/nenmatunensigomisyusyubi.html>

【問合せ】クリーンセンター (Clean Center)

(三田市香下1676)

☎079-563-5551 Fax 079-563-6672

国民健康保険が12月から新しい保険証になります

国民健康保険(国保)の新しい保険証を11月に郵送しています。家族ごとに郵便で送っています。確認してください。

※引っ越しなどで保険証の内容に変更がある場合は、保険証を国保医療課まで持って来てください。

※有効期限の切れた保険証は、自分で捨てるか、国保医療課または市民センターなどの各公共施設で回収します。

◆会社を辞めて国保に加入するときや、就職などにより国保から他の健康保険に加入したときは、14日以内に届け出が必要です。(自動的に切り替わりません。)

特別接收年末自帯垃圾(严守时间)

12月29日(星期二)从8时45分到16时30分

12月30日(星期三)从8时45分到16时30分(最后一天)

预约专线 ☎079-559-1212(服务时间 从8时45分到16时30分)

※必须在带来的前一天预约。年末会很拥挤，请尽早预约。每10公斤，需要90日元的处理手续费。

年初从1月4日(星期一)可以自帯。若1月4日(星期一)自帯，需在12月30日(星期三)之前预约。

年末大件垃圾特别收运的预约

回收截止到12月30日(星期三)为止。

预约专线 ☎079-559-1212

※必须在带来的前一天预约。年末会很拥挤，请尽早预约。

- ・如果预约人数过多，有可能会拒绝预约。
- ・需要各物品手续费。
- ・年初1月4日(星期一)开始受理平日的回收预约。

关于年末年初的垃圾回收日的通知

英文・中文・韩文版的通知登载在官网上。请从以下URL进行确认。

<https://www.city.sanda.lg.jp/machizukuri/kokusai/nenmatunensigomisyusyubi.html>

【问询】焚烧清洁中心(三田市香下1676)

☎079-563-5551 Fax 079-563-6672



国民健康保险自12月份起变更为新的保险证

国民健康保险(国保)的新的保险证11月份开始邮送。分别邮送给各个家庭。请确认。

※因为搬家等原因保险证的内容有变更时，请持保险证到国保医疗科办理手续。

※有效期满的保险证请自行扔掉，或交由国保医疗科或市民中心等各个公共设施回收。

◆在您辞掉工作并加入国保时，或因为就业等原因从国保换到其他健康保险时，需要在14天之内提交。(不会自动更新。)

※登載的各種活動等項目，因天氣或傳染病等萬不得已的理由，有可能中止或延期，敬請諒解。

請在本市網頁或向負責單位問詢確認。

◆保険税の納付が遅れると督促が行われ、延滞金が発生します。納付が難しいときは、相談してください
 【問合わせ】国保医療課 (Kokuhoiryoka)
 ☎ 079-559-5050 Fax 079-559-2636



◆没有在期限内交保险费您会受到督促，并发生滞纳金。如果您交款有困难可以咨询

【问询】国保医疗科

☎ 079-559-5050 Fax 079-559-2636



新型コロナウイルス感染症関連情報 冬への備え

例年、11月から2月は季節性のインフルエンザが流行します。今年の冬は、新型コロナウイルス感染症と同時に流行するかもしれません。市民のみなさんが今、不安に感じられている声をまとめました。11月6日時点の情報です。

Q: 熱が出たときはどうしたらいいの？

A: まずはかかりつけ医に電話で相談しましょう。

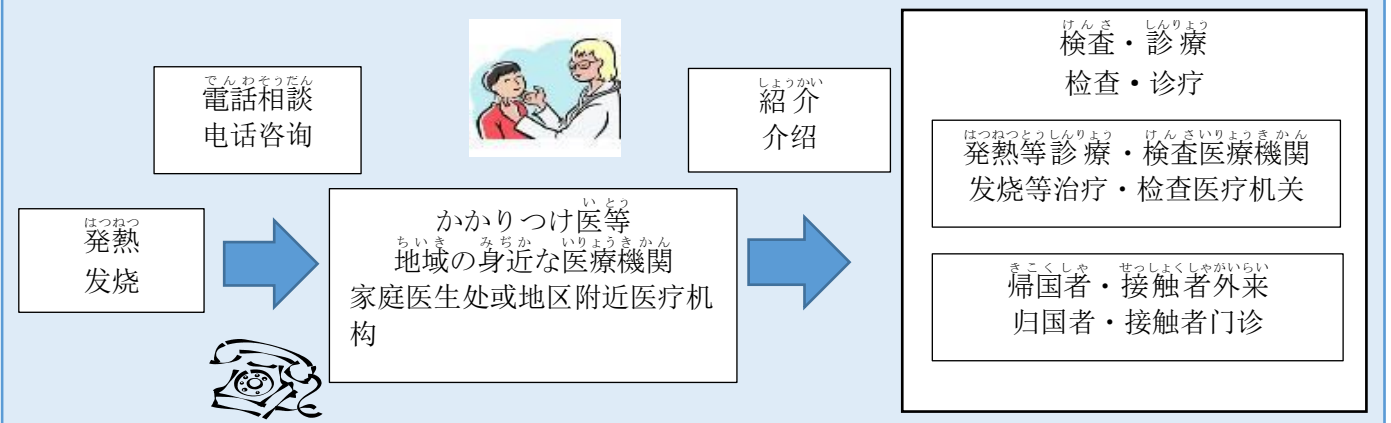
新型コロナウイルス肺炎相关信息 过冬的准备

往年，从11月到2月是季节性流感高发期。今年的冬天，新型冠状病毒肺炎可能会和流感同时流行。现在收集整理了广大市民对之感到不安的声音。以下是截止到11月6日的信息。

Q: 发烧时怎么办？

A: 首先打电话向家庭医生咨询。

平日でかかりつけ医に相談できる場合 平日可以向家庭医生咨询时



Q: 医療機関が閉まっている休日・夜間は どうしたらいいの？

A: 新型コロナ健康相談コールセンターへ相談してください。

Q: 节假日・夜间医疗机构关闭时，该怎么办？

A: 请与新冠健康咨询热线中心咨询。

Q: かかりつけ医がない場合の相談先は？

A: 相談先に迷う場合は、保健所に設置している発熱等受診・相談センターや、新型コロナ健康相談コールセンターに電話してください。

Q: 如果没有家庭医生时向哪里咨询？

A: 对向哪儿咨询犹豫不定时，请电话咨询保健所设置的发烧等就诊・咨询中心，或新冠健康咨询热线中心。

「発熱等受診・相談センター」(帰国者・接触者相談センター) 宝塚健康福祉事務所 (保健所)

TEL : 0797-62-7304 平日 9:00~17:30

「发烧等就诊・咨询中心」(归国者・接触者相談中心)

宝塚健康福利事務所 (保健所)

TEL : 0797-62-7304 平日9点~17点30分

「新型コロナ健康相談コールセンター」

TEL : 078-362-9980 Fax : 078-362-9874

24時間受付(土・日曜、祝日含む)



「新冠健康咨询热线中心」

TEL : 078-362-9980 Fax : 078-362-9874

24小时受理 (包括星期六、星期日、节假日)

灾害时的紧急信息避难信息等，向您的手机邮件提供及时正确的讯息。

在“兵庫防災网 (Hyogo Emergency net)”上赶快登记吧。http://bosai.net/e/

自分の国の言葉で話したい人はAMD A国際医療情報センターに電話してください。

「AMD A国際医療情報センター」

TEL：03-6233-9266 平日10:00～16:00

対応言語：

英語、やさしい日本語(祝日以外の月曜日から金曜日) ハングル、タガログ語・フィリピン語(月曜日)、タイ語(火曜日) 中国語(火曜日と木曜日)、スペイン語(水曜日)、ベトナム語(第2・第4水曜日)、ポルトガル語(金曜日)



想用自己国家的语言咨询的人请致电AMD A国际医疗信息中心。

「AMD A国际医疗信息中心」

TEL：03-6233-9266 平日9点～16点

对应语言：

英文、简单易懂的日语(节假日以外的星期一至星期五) 韩语、塔加洛语・菲律宾语(星期一) 泰语(星期二) 中文(星期二、星期四) 西班牙语(星期三) 越南语(每月的第2个・第4个星期三) 葡萄牙语(星期五)

Q: 季節性インフルエンザと新型コロナウイルス感染症の違いは？

A: 症状のみで判断することは難しいと言われています。体調に不安を感じたら自己判断せず、かかりつけ医に相談しましょう。

Q: 季节性流感和新型冠状病毒肺炎的区别是什么？

A: 据悉仅凭症状很难判断。担心自己的身体状况时不要自行判断，请与家庭医生咨询。

	新型コロナウイルス感染症 新型冠状病毒肺炎	季節性インフルエンザ 季节性流感
発症 发病	緩やか 缓慢地 急激に悪化する場合もある 也有突然恶化的情况	急激 急剧的
症状 症状	38度以上になることは少ない 超过38度的情况很少 季節性インフルエンザの症状に加えて、味覚・嗅覚障害等 除了季节性流感的症状以外，还会有味觉・嗅觉障碍等	38度以上の発熱、咳、くしゃみ、関節痛、全身倦怠感など 发烧38度以上、咳嗽、喷嚏、关节痛、全身倦怠感等
潜伏期間 潜伏时间	2～14日 2～14天	2～5日 2～5天
感染性 传染性	季節性インフルエンザより強い可能性あり 有比季节性流感强的可能性	強い 强
予防接種・治療薬 预防接种・治疗药	開発段階 开发阶段	あり 有

Q: 感染を防ぐためには、何に気をつけたらいいの？

A: 季節性インフルエンザと新型コロナウイルス感染症の感染経路は、共に飛沫感染(人から人)、接触感染(物から人)と言われています。新型コロナウイルス感染症については、有効なワクチンや治療法が開発段階の今、こまめな手洗い・アルコールによる手指消毒・正しいマスクの着用などの感染対策が重要です。一人ひとりが感染リスクを減らす行動を、当たり前前の習慣にすることで、今年の冬を乗り切りましょう！

【問合せ】健康増進課 (Kenkozoshinka)

☎079-559-6155 Fax 079-559-5705



Q: 为了预防感染，要注意哪些方面呢？

A: 季节性流感和新型冠状病毒肺炎的传染途径，据说都是由飞沫传染(人传人)、接触传染(物传人)。针对新型冠状病毒肺炎感染症的有效疫苗及治疗方法尚处于开发阶段，现在重要的是做好勤洗手・用酒精消毒双手・正确佩戴口罩的感染对策。

把减少每个人感染风险的行动作为理所当然地习惯化，一起渡过今年的冬天吧。

【问询】健康增进科


☎079-559-6155 Fax 079-559-5705

※登載的各种活动等项目，因天气或传染病等万不得已的理由，有可能中止或延期，敬请谅解。

请在本市网页或向负责单位问询确认。

乳幼児健診 12月
 ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。
 ・その他の母子保健事業、献血については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施されることがあります。
 ・感染症対策や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。
 (http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html)

婴幼儿健康检查 12月
 ・在健诊前请务必在母子健康手册的家长栏里填写必要事项。
 ・有关其它母子保健事业、捐血，会登载在三田市网页。可能会再追加实施。
 ・有可能因传染病防控措施或发生灾害等原因而突然中止。
 请在本市网页确认。
 (http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html)

事業名 事业名称	実施日 实施日期	対象 对象	持ち物 携带物品
4か月児健診 4个月儿童健診		保健センターでの集団健診に代わり、医療機関での個別健診をご案内します。対象者には3カ月になる月末に個別に通知します。詳細は通知をご確認ください。 代替保健中心の集体健康检查，为您介绍医疗机构的个别健康检查。 在婴儿出生后满3个月的月末进行个别通知。详细情况请确认通知。	
9か月児健診 (9～10か月児) 9个月儿童健診 (9～10个月儿童)	12/1,15 (火 星期二)	感染症予防のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。中止となった健診の対象者から順番にご案内しています。そのため本来の健診時期ではないことがあります。対象者には個別に通知します。日時厳守、感染症予防策にご協力お願いします。変更をご希望の方は下記までお問い合わせください。 为了预防传染病，我们将把健康检查日期，挂号时间隔开，并采取预约制。从中止的体检对象开始按顺序进行通知。因此有时可能不是原来的健诊时期。我们将个别通知体检对象。请严格遵守时间，配合预防感染的对策。如果希望变更，请向以下单位问询。	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 携带母子健康手册、问诊票、浴巾
1歳6か月児健診 1岁6个月儿童健診	12/8,22 (火 星期二) 12/23 (水 星期三)		
3歳児健診 3岁儿童健診	12/2,9,16 (水 星期三)		母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5cc、バスタオルを持参 携带母子健康手册、问诊票、有关眼睛、耳朵的问卷、5cc的尿、浴巾

【問合せ】 すすく子育て課 (三田市保健センター) (Sukusukukosodateka) (住所：川除675)
 ☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

【问讯】 健康育儿支援科 (三田市保健中心) (住所：川除 675)
 ☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

外国人住民のための「よろず相談窓口」
 日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。
 相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。
 ■日時＝毎月第2水曜日と第4土曜日
 10時30分～12時30分
 ★12月は9日(水)、26日(土)です。
 ■場所＝まちづくり協働センター(電話相談も可能)。
 ■対応言語＝日本語、中国語、英語
 (その他の言語は、事前に相談してください)。
【問合せ】 国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)
 10時～17時 火曜休 (昼休みを除く)
 ☎ 079-559-5164 Fax 079-559-5173
 Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

为外国人的「万事通咨询窗口」
 在日常生活当中遇到不知道的事或困难的时候,请随时来咨询。费用免费。对咨询内容严守秘密。
 ■日期与时间＝每月第2个星期三和第4个星期六
 10点30分～12点30分
 ★12月份的咨询安排在9日(星期三)和26日(星期六)。
 ■地点＝三田市公共会堂中心(同时接受电话咨询)。
 ■可以利用翻译服务的语言＝日文、中文、英文(如果希望利用其他语言翻译服务,请事先向下列单位问讯)。
【问讯处】 国际交流广场
 10点～17点 星期二休息(午休除外)
 ☎ 079-559-5164 Fax 079-559-5173
 E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp